

# راهنمای ادغام برای آلتنبورگ



Der Integrationswegweiser  
für Altenburg

|  |         |
|--|---------|
| <b>Der Integrationswegweiser</b> .....                             | 4       |
| Beratungsstellen.....  | 4 - 8   |
| <b>Sprache lernen</b> .....  | 9       |
| Sprachkurse.....   | 9 - 10  |
| Welche Kurse gibt es?.....   | 11-15   |
| <b>Berufliche Perspektiven</b> .....                               | 16      |
| Ausbildung und Arbeit.....   | 16 - 18 |
| Jugendliche ohne Schulabschluss.....                               | 19 - 20 |
| Bewerbung.....   | 21      |
| Anerkennung von Abschlüssen.....                                   | 21      |
| Arbeitsschutz.....   | 22      |
| <b>Finanzen</b> .....  | 23      |
| Lohn und Gehalt.....   | 23      |
| Finanzamt und Steuern.....   | 23      |
| Schulden.....  | 24      |
| <b>Finanzielle Unterstützung</b> .....                             | 25      |
| Grundsicherung für Erwerbsfähige<br>Hilfebedürftige - ALG II.....  | 25      |
| Wohngeld.....  | 26      |
| Arbeitslosengeld I.....  | 27      |
| Grundsicherung im Alter und bei<br>Erwerbsminderung - SGB XII..... | 28      |

|  |                                    |         |
|--|------------------------------------|---------|
| <b>Verbraucherzentrale.....</b>        | <b>مرکز مصرف کنندگ</b> .....       | 29      |
| Geld und Versicherungen.....           |                                    | 30      |
| Energie.....                           |                                    | 31      |
| Reisen.....                            |                                    | 32      |
| Verträge & Reklamation.....            |                                    | 32      |
| Digitale Welt.....                     |                                    | 32      |
| Lebensmittel.....                      |                                    | 33      |
| Umwelt & Haushalt.....                 |                                    | 33      |
| Gesundheit und Pflege.....             |                                    | 33      |
| <b>Online Einkaufen.....</b>           | <b>خرید آنلاین</b> .....           | 34      |
| Seriose Online-Shops erkennen.....     |                                    | 34      |
| Widerrufsrecht.....                    |                                    | 35 - 36 |
| <b>Einkaufen im Markt.....</b>         | <b>خرید در بازار</b> .....         | 37      |
| Tipps und Hinweise.....                |                                    | 37 - 38 |
| <b>Gesundheit.....</b>                 | <b>سلامتی</b> .....                | 39      |
| Krankenversicherung.....               |                                    | 39 - 40 |
| Ärztliche Versorgung.....              |                                    | 41      |
| Krankenhäuser.....                     |                                    | 42      |
| Pflege.....                            |                                    | 43      |
| <b>Menschen mit Behinderungen.....</b> | <b>شناسنامه معلولیت شدید</b> ..... | 44      |
| Beratung.....                          |                                    | 44      |
| Schwerbehindertenausweis.....          |                                    | 44      |
| <b>Freizeit.....</b>                   | <b>اوقات فراغت</b> .....           | 45      |
| Kinder- und Jugendhäuser.....          |                                    | 45 - 46 |
| Vereine.....                           |                                    | 47 - 48 |
| Kreativkurse.....                      |                                    | 49 - 50 |
| Ausflüge.....                          |                                    | 51 - 54 |
| Kunst und Kultur.....                  |                                    | 55 - 57 |

با استفاده از این راهنما می خواهیم اطلاعات و نکات مفیدی درباره زمینه های مختلف زندگی روزمره در آلمان در اختیار شما قرار دهیم. با این وجود ، ما می خواهیم به شما توصیه کنیم همیشه برای پشتیبانی بیشتر ، از یک مددکار اجتماعی یا کارمند یک رکز مشاوره دریافت کنید در زیر اطلاعات تماس با مراکز مشاوره مربوطه را مشاهده خواهید کرد:

*Mit diesem Wegweiser möchten wir Ihnen viele Nützliche Informationen und Hinweise zu den unterschiedlichen Lebensbereichen des Alltages in Deutschland geben. Wir möchten ihnen trotzdem raten, sich immer zusätzliche Unterstützung durch eine/n SozialarbeiterIn oder MitarbeiterIn einer Beratungsstelle zu holen.*

*Im Folgenden finden Sie Kontaktdaten zu entsprechenden Beratungsstellen:*

### ادغام و مشاوره عمومی به شهر آلتنبورگ

#### *Integration und allgemeine Beratung der Stadt Altenburg*

 Frau Köhler

 Beim Goldenen Pflug 1  
04600 Altenburg

 03447 594523

 integrationsstelle@stadt-altenburg.de



انجمن کاریتاس برای تورینگن شرقی / مشاوره مهاجرت برای بزرگسالان مهاجر

Caritasverband für Ostthüringen e.V.  
Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)

 Herr Liebelt

 Brühl 7  
04600 Altenburg

 0173 8967691

 03447/3789772

 v.liebelt@caritas-ostthueringen.de



انجمن کاریتاس برای تورینگن شرقی

مشاوره و پشتیبانی اجتماعی از پناهندگان شناخته شده

Caritasverband für Ostthüringen e.V.  
Soziale Beratung und Betreuung anerkannter Flüchtlinge

 Brühl 7  
04600 Altenburg

 03447/3789794



یکپارچه مرکز فوتورا / کمک به پناهندگان در ایالت آلتنبورگ

*Integratives Zentrum Futura e.V.*

*Hilfe für Flüchtlinge im Altenburger Land*



Ivy Bieber



Wallstraße 28  
04600 Altenburg



03447 4734837



0152 27838309



iz-futura.bieber@mail.de



www.buntes-altenburgerland.de



دیاکو تورینگیا / چشم انداز شغلی برای پناهندگان در تورینگن

*Diako Thüringen gem. GmbH /*

*Berufliche Perspektiven für Flüchtlinge in Thüringen*



Salome Fischer



Robert-Koch-Straße 95  
Haus 3, Raum 3.2.120  
04626 Schmölln



0176 57805609



s.fischer@diako-thueringen.de



دفتر عمومی دیاکو تورینگن

مشاوره اجتماعی و زندگی

به عنوان مثال ALG II مرکز کار ، پیوند خانواده

**Diako Thüringen gem. GmbH /  
Sozial- und Lebensberatung  
(z.B. ALG II - Jobcenter, Familiennachzug)**



Katrin Köhler



Geraer Straße 46  
04600 Altenburg



03447/ 895 80-20



k.koehler@diako-thueringen.de



مدیریت شهر آلتنبورگ/ مشاوره در مورد سالمندان و مراقبت

*Stadtverwaltung Altenburg  
Beratung zum Thema Senioren und Pflege*

 Sylvia Drack

 Beim Goldenen Pflug 1  
04600 Altenburg

 03447 594535

 sylvia.drack@stadt-altenburg.de

 www.altenburg.eu



مجلس دادگاه سرزمین آلتنبورگ / مدیر ادغام

*Landratsamt Altenburger Land / Integrationsmanager*

 Herr Strahlendorf

 Lindenaustraße 10  
04600 Altenburg

 03447 586742

 asyl@altenburgerland.de



اگر در آلمان زندگی می کنید ، باید زبان آلمانی را یاد بگیرید. این مهم است در صوتی که به دنبال کار هستید یا از فرزندان خود در مدرسه حمایت کنید یا می خواهید با افراد جدید ملاقات کنید. همچنین باید چند نکته در مورد آلمان مانند تاریخ ، فرهنگ و نظام حقوقی بدانید. اما مهم است که در زندگی روزمره خود حتی الامکان به زبان آلمانی صحبت کنید. شما باید مرتباً برای تمرین زبان خود در تماس با مردم آلمانی زبان (همسایگان ، خرید ، عضویت در باشگاه ها و غیره) باشید. یک دوره آلمانی به تنهایی برای یادگیری زبان کافی نیست. موسسات زیر دوره های زبان را ارائه می دهند:

*Wenn Sie in Deutschland leben, sollten Sie Deutsch lernen. Das ist wichtig, wenn Sie Arbeit suchen, Anträge ausfüllen müssen, Ihre Kinder in der Schule unterstützen oder neue Menschen kennenlernen wollen. Außerdem sollten Sie einige Dinge über Deutschland wissen, zum Beispiel Geschichte, Kultur und Rechtsordnung. Wichtig ist es aber, in seinem Alltag so viel wie möglich Deutsch zu sprechen. Sie sollten regelmäßig im Kontakt mit deutschsprachigen Menschen (Nachbarn, beim Einkaufen, Vereinen beitreten, usw.) an Ihrer Sprachpraxis arbeiten. Ein Deutschkurs allein reicht nicht aus, die Sprache zu erlernen. Folgende Einrichtungen bieten Sprachkurse an:*

**کالج سرزمین آلتنبورگر****Volkshochschule Altenburger Land**

Gudrun Pfeiffer

Hospitalplatz 6  
04600 Altenburg

03447 499095



gudrun.pfeiffer@altenburgerland.de



www.vhs-altenburgerland.de



مدارس یورو آلتنبورگر

Euroschulen Altenburg

 Münsaer Straße 33  
04600 Altenburg

 03447 310630

 altenburg@eso.de

 <https://www.eso.de/altenburg/>



به طور کلی مرکز کار هزینه های سه دوره زبان اول و همچنین دوره ادغام را پوشش می دهد. برای این کار با آژانس کاریابی خود تماس بگیرید.

*Im Allgemeinen übernimmt das Jobcenter die Kosten für die ersten drei Sprachkurse (A1, A2, B1) sowie den Integrationskurs. Wenden Sie sich dafür an Ihren Arbeitsvermittler.*



**Allgemeiner Integrationskurs****دوره ادغام عمومی**

علاوه بر زبان آلمانی ، شما بسیاری از اطلاعات مهم در مورد سیستم حقوقی آلمان ، دموکراسی ، سنت ها ، تاریخ ، سیستم مدرسه و موارد دیگر را خواهید آموخت. علاوه بر این ، به موارد مهم زندگی روزمره مانند خرید و زندگی ، بهداشت ، کار و شغل ، اوقات فراغت و موارد دیگر پرداخته می شود. یک دوره معمولاً حدود 7 ماه طول می کشد. این دوره ها شامل :

*Hier lernen Sie neben der Deutschen Sprache viele wichtige Informationen über das deutsche Rechtssystem, Demokratie, Traditionen, Geschichte, Schulsystem und vieles mehr. Außerdem werden wichtige Dinge des alltäglichen Lebens behandelt, wie Einkaufen und Wohnen, Gesundheit, Arbeit und Beruf, Freizeit und vieles mehr.*

*Ein Kurs dauert in der Regel ca. 7 Monate. Er setzt sich zusammen aus:*

دوره زبان پایه: 3 ماهه ، 100 درس ، هر جلسه (45 دقیقه)  
دوره پیشرفته زبان: 3 ماهه ، 100 درس ، هر جلسه (45 دقیقه)  
دوره جهت گیری: 1 ماهه ، 100 درس ، هر جلسه (45 دقیقه)

*Basissprachkurs: 3 Module mit je 100 Unterrichtsstunden (45 Minuten)*

*Aufbausprachkurs: 3 Module mit je 100 Unterrichtsstunden (45 Minuten)*

*Orientierungskurs: 1 Modul mit 100 Unterrichtsstunden (45 Minuten)*

**فارغ التحصیلی**

هر دوره ادغام و "آزمون زندگی برای مهاجران - DTZ" به عنوان آزمون با آزمون "پایان می یابد."

**Abschluss**

*Jeder Integrationskurs schließt mit dem "Deutsch-Test für Zuwanderer - DTZ" als Sprachprüfung und dem Test "Leben in Deutschland" ab.*

**Welche Kurse gibt es?****چه دوره هایی وجود دارد؟****دوره زبان مرتبط با شغل با سطح زبان مقصد****Berufsbezogener Sprachkurs mit Zielsprachniveau A2**

زبان آلمانی خوب برای ورود به زندگی حرفه ای کاملاً ضروری است. در دوره ویژه A2, زبان حرفه‌ای و مهارت های آلمانی مربوط به شغل را در سطح جایگاه در بازار کار یاد خواهید گرفت - اولین قدم به سمت ادغام شرکت در دوره زبان می‌باشد..

یک دوره معمولاً حدود 4 تا 7 ماه طول می‌کشد و می‌تواند به صورت پاره وقت یا تمام وقت تکمیل شود. مطالب مهم دوره:

*Gutes Deutsch ist für den Einstieg ins Berufsleben unbedingt notwendig. Im Spezialberufssprachkurs A2 erlernen Sie gute berufsbezogene Deutschkenntnisse, um am Arbeitsmarkt Fuß zu fassen – der erste Schritt in Richtung Integration.*

*Ein Kurs dauert in der Regel ca. 4 - 7 Monate und kann in Teilzeit oder Vollzeit absolviert werden. Wichtige Inhalte des Kurses:*

*ارتباط و یادگیری در محل کار ، جستجوی کار ، آموزش ، برخورد با رسانه ها.  
Kommunikation und Lernen am Arbeitsplatz, Arbeitssuche, Aus- und Fortbildung, Umgang mit Medien.*

**فارغ التحصیلی**

دوره زبان با گواهینامه آلمانی به پایان می‌رسد. این مدرکی از مهارت های زبان آلمانی شما است که هنگامی که به دنبال کار هستید یا در مسیر شغلی آینده خود هستید بسیار مفید خواهد بود

**Abschluss**

*Der Kurs schließt mit dem Zertifikat Deutsch A2 ab, das Ihnen das Erreichen dieses Sprachniveaus bestätigt. Es ist der Nachweis Ihrer Deutschkenntnis, der Ihnen bei der Arbeitssuche oder auf Ihrem weiteren beruflichen Weg sehr nützlich sein wird.*

**Welche Kurse gibt es?****چه دوره هایی وجود دارد؟****B1 DeuFÖV دوره زبان حرفه ای آلمانی****Berufssprachkurs Deutsch B1 DeuFÖV**

این دوره زبان حرفه ای برای مهاجرانی است که پس از شرکت در دوره ادغام و دوره های تکرار هنوز به سطح زبان مورد نظر نرسیده اند. در این دوره برای آموزش حرفه ای یا آموزش بیشتر آماده می شوید.

*Dieser Berufssprachkurs richtet sich an Migranten, die nach dem Besuch des Integrationskurses sowie der Wiederholungsstunden immer noch nicht das Sprachniveau B1 erreicht haben. Der Kurs bereitet auf eine Berufsausbildung oder Weiterbildung vor.*

طول دوره 80 روز است و دوشنبه تا جمعه از ساعت 8 صبح تا 12:10 بعدازظهر برگزار می شود. پیش نیاز این است که شما در یک دوره کامل ادغام و یک دوره تجدید نظر شرکت کرده باشید و هنوز به سطح مورد نظر نرسیده باشید.

*Die Dauer des Kurses beträgt 80 Kurstage und findet Montag bis Freitag von 08:00—12:10 statt. Die Voraussetzung ist, dass Sie einen vollständigen Integrationskurs und einen Wiederholungskurs besucht und noch nicht das Niveau B1 erreicht haben.*

می توانید بودجه رابه عنوان کمک هزینه بیکاری دریافت کنید. در مورد گزینه های تأمین بودجه با مشاور خود در آژانس کاریابی یا مرکز شغلی صحبت کنید....

*Als Bezieher von Arbeitslosengeld I oder II können Sie eine Förderung erhalten. Sprechen Sie mit Ihrem Berater der Agentur für Arbeit oder des Jobcenters über die Fördermöglichkeiten.*

**آلمانی برای زندگی روزمره****Deutsch für Alltag und Beruf—Blended Learning Kurs**

این دوره در درجه اول برای افراد شاغل است که آلمانی را به عنوان زبان دوم یاد گرفته اند و می خواهند دانش خود را گسترش دهند. در این دوره شما با یادگیری قوانین، واژگان خود را گسترش داده و صحت زبانی خود را ارتقا می دهید.

*Dieser Kurs richtet sich vor allem an erwerbstätige Menschen, die Deutsch als Zweitsprache gelernt haben und ihre Kenntnisse ausbauen möchten. Sie erweitern in diesem Kurs Ihren Wortschatz und verbessern die sprachliche Korrektheit durch das Erlernen der Regeln.*

برای شرکت در این دوره، به ویژه هنگام مهارت های زبان آلمانی در سطح صحبت، لازم است. برای شرکت در این دوره آنلاین، به یک رایانه یا رایانه لوحی با اتصال به اینترنت ثبت نام کنید پایدار نیاز دارید و باید در

*Voraussetzung für den Besuch des Kurses sind Deutschkenntnisse auf Niveau B1, vor allem beim Sprechen.*

*Für die Teilnahme an diesem Online-Kurs ist ein Computer oder Tablet mit stabiler Internetverbindung notwendig sowie eine Anmeldung in der vhs.cloud.*

این دوره 19 روز طول می کشد و روزهای دوشنبه از ساعت 8:00 تا 19:00 بعد از ظهر برگزار می شود. این دوره به محض ثبت نام کافی شروع می شود. هزینه ها بین 86 تا 115 یورو است.

*Der Kurs dauert 19 Tage und findet Montags von 19:00—20:00 Uhr. Sobald genügend Anmeldungen vorliegen, beginnt der Kurs. Die Kosten belaufen sich auf 86 bis 115 €..*

Deutsch C1

آلمانی C1

پایه های زبانی را برای درخواست ارتباطات حرفه C1 استفاده شایسته از زبان در سطح ای ایجاد می کند ، به عنوان مثال. در زمینه پزشکی و سایر مشاغل اجتماعی و همچنین اخذ مدرک تحصیلی. به عنوان یک قاعده ، شرکت کنندگان باید قبلاً در یک دوره ادغام به زبان آلمانی مهارت کافی داشته B2 شرکت کرده باشند و باید ثابت کنند که در سطح شرکت می Zertifikat Deutsch C1 باشند مهارت در پایان دوره ، آزمون شود

Kompetente Sprachverwendung auf Niveau C1 schafft die sprachlichen Grundlagen für anspruchsvolle berufliche Kommunikation, z.B. im Bereich Medizin und anderen sozialen Berufen sowie für die Aufnahme eines Studiums. Die Teilnehmer sollten im Regelfall bereits einen Integrationskurs besucht haben und müssen sichere Deutschkenntnisse auf Niveau B2 in Deutsch nachweisen. Am Ende des Kurses wird die Prüfung Zertifikat Deutsch C1 abgelegt.

این دوره از سه شنبه تا جمعه ، 8:00 صبح - 12:10 بعد از ظهر برگزار می شود و به محض ثبت نام کافی ، شروع می شود.  
Der Kurs findet von Dienstag - Freitag, 8:00 - 12:10 Uhr statt und beginnt, sobald genügend Anmeldungen vorliegen.

دریافت می کنید ، با مشاور خود در مورد برنامه بودجه دوره های ALG I اگر صحبت کنید. مهاجران متقاضی کار نیز می توانند در (DeuFöV آلمانی مربوط به ) این دوره شرکت کنند. مشارکت معمولاً رایگان است. مهاجرانی که از قبل مشغول به کار هستند حداقل از کارفرمایان مرخصی جزئی می خواهند و هزینه های آنها را پرداخت می کنند.  
Wenn Sie ALG I oder II erhalten, sprechen Sie mit Ihrem Berater über das Förderprogramm für berufsbezogene Deutschkurse (DeuFöV). Auch arbeitssuchende Migranten können diesen Kurs belegen. Die Teilnahme ist in der Regel kostenfrei. Bereits berufstätige Migranten benötigen eine zumindest teilweise Freistellung von ihrem Arbeitgeber und zahlen einen Kostenbeitrag.



آموزش شامل انتقال مهارت و دانش از طریق یک  
موسسه مجاز ، به عنوان مثال یک مدرسه دولتی ،  
دانشگاه یا شرکت خصوصی است. پس از قبولی در  
امتحان نهایی ، صلاحیت حرفه ای دریافت می کنید. با  
یا بدون آموزش شغلی ، گزینه های مختلفی برای یافتن  
شغل مناسب دارید. می توانید از این طریق پشتیبانی  
دریافت کنید:

*Ausbildung umfasst die Vermittlung von Fertigkeiten und Wissen durch eine dazu befugte Einrichtung, zum Beispiel eine staatliche Schule, eine Hochschule oder ein privates Unternehmen. Nach der bestandenen Abschlussprüfung erhält man einen Berufsabschluss. Mit oder ohne Berufsausbildung haben Sie verschiedene Möglichkeiten, sich eine passende Arbeitsstelle zu suchen. Unterstützung erhalten Sie durch:*

آژانس فدرال کار

Bundesagentur für Arbeit

 Fabrikstraße 30  
04600 Altenburg



یک آژانس کاریابی در جستجوی آموزش یا شغل شما را پشتیبانی می کند

*Ein Arbeitsvermittler unterstützt Sie bei der Suche nach einer Ausbildung, oder einer Arbeitsstelle.*

## Berufliche Perspektiven

## چشم انداز شغلی

### Ausbildung und Arbeit

### آموزش و کار

روش های بی شمار دیگری برای یافتن موقعیت آموزشی یا شغلی وجود دارد. در اینجا چند نمونه آورده شده است:

*Es gibt zahlreiche weitere Möglichkeiten, einen Ausbildungsplatz oder eine Arbeitsstelle zu finden. Hier finden Sie einige Beispiele:*

تبادل شغل آژانس کاریابی  
Jobbörse der Arbeitsagentur



Berufsinformationszentrum (BiZ)    مرکز اطلاعات شغلی (BiZ)

 Fabrikstraße 30  
04600 Altenburg



 altenburg.biz2@arbeitsagentur.de

پیشنهادات شغلی در وب سایت های شرکت

*Jobangebote auf den Internetseiten der Unternehmen*

روزنامه ها و روزنامه های هفتگی (به عنوان مثال بیک)

*Tageszeitungen und Wochenblätter (z.B. Kurier)*

راهنمایی از مراکز مشاوره (به صفحات 4-8 مراجعه کنید)

*Hilfe durch Beratungsstellen (Siehe Seite 4-8)*

آژانس های استخدام موقت

*Zeitarbeitsfirmen (Randstad, Actief Personalmanagement, Akzent Personaldienstleistungen, AvJS Personal, usw.)*

همچنین می توانید در یک دوره گرایش حرفه ای شرکت کنید.

*Weiterhin können Sie einen Kurs zur beruflichen Orientierung besuchen.*

|  |  |
|--|--|
| <b>Euroschulen Altenburg</b>   | <b>مدارس یورو آلتنبورگر</b>  |
|  <b>Münsaer Straße 33</b><br><b>04600 Altenburg</b> | <br> |
|  <b>03447 310630</b>                                |  |
|  <b>altenburg@eso.de</b>                            |  |

*مرکز صلاحیت مهاجران دارای تحصیلات اجتماعی مراقبت ، پشتیبانی*

**Kompetenzcenter für MigrantInnen mit sozialpädagogischer  
Betreuung**

هدف از این دوره حمایت و همراهی مهاجران در جستجوی آموزش و اشتغال است. در مریبگری فردی ، در سیستم آموزش و اشتغال آلمان و همچنین دانش کافی از مسیرهای دسترسی ، ساختار و عملکرد آموزش و بازار کار آلمان به شما جهت داده می شود. همچنین شما می توانید یک دوره کارآموزی 120 ساعته را بگذرانید.  
*طول دوره در مجموع 16 هفته است*

*Ziel des Kurses ist es, MigrantInnen bei der Ausbildungs- und Arbeitsplatzsuche zu unterstützen und zu begleiten. Im Einzelcoaching wird Ihnen Orientierung im deutschen Ausbildungs- und Beschäftigungssystem gegeben sowie ausreichende Kenntnisse über Zugangswege, Aufbau und Funktionsweise des deutschen Ausbildungs- und Arbeitsmarktes vermittelt. Außerdem werden Sie ein Praktikum im Umfang von 120 Stunden absolvieren.*

*Die Dauer des Kurses beträgt insgesamt 16 Wochen.*

رای جوانان فاقد گواهینامه ترک مدرسه ، آموزشگاه حرفه ای



یک سال آمادگی شغلی را در

زمینه های مختلف ارائه می دهد. دیپلم دبیرستان را می توان در زمینه های فناوری و تغذیه / خانه داری / منسوجات و همچنین فناوری فلز و چوب دریافت کرد. برای دانش آموزان با اصالت غیر آلمانی ، این مدرسه یک سال آمادگی شغلی را با پشتیبانی زبان ارائه می دهد.

Für Jugendliche ohne Schulabschluss bietet Berufsfachschule „Johann-Friedrich-Pierer-Schule“ ein Berufsvorbereitungsjahr in verschiedenen Fachrichtungen an. In den Bereichen Technik und Ernährung/Hauswirtschaft/Textil sowie Metall- und Holztechnik kann der Hauptschulabschluss erworben werden. Für Schüler nichtdeutscher Herkunft bietet die Schule ein Berufsvorbereitungsjahr mit Sprachförderung an.

مدرسه یوهان فردریش پیریر

Johann-Friedrich-Pierer-Schule



Siegfried-Flack-Straße 33a/b  
04600 Altenburg



03447/86510



schulleitung@pierer-schule.de



www.pierer-schule.de



### جوانان فاقد گواهینامه ترک مدرسه Jugendliche ohne Schulabschluss

**Euroschulen / Altenburg** این فرصت را برای اخذ مدرک دیپلم متوسطه با مدارک حرفه ای فراهم می کند. مدرک تحصیلی 18 ماه طول می کشد و شامل 4 ماه است: کسب گواهینامه دبیرستان آلمان ، ریاضیات ، اقتصاد و امور اجتماعی

Die Euroschulen / Altenburg bietet die Möglichkeit, einen Hauptschulabschluss mit beruflicher Qualifizierung zu erwerben. Die Qualifizierung dauert 18 Monate und beinhaltet 4 Module: Erwerb des Hauptschulabschlusses Deutsch, Mathe, Wirtschaft und Soziales.

#### صلاحیت اساسی در فلز یا مراقبت یا رنگ

- Basisqualifizierung im Metall oder Pflege oder Farbe

#### انتقال دانش عمیق در فلز یا مراقبت یا رنگ

- Vertiefende Kenntnisvermittlung im Metall oder Pflege oder Farbe

#### کارآموزی در یک شرکت در منطقه

- Praktikum im Unternehmen der Region

Euroschulen Altenburg

مدارس یورو آلتنبورگر



Münsaer Straße 33  
04600 Altenburg



03447/86510



altenburg@eso.de



## چشم انداز شغلی Berufliche Perspektiven

### درخواست Bewerbung

یک برنامه کاربردی شامل نامه جلدی و رزومه است. کپی مدارک خود را نیز در صورت داشتن ضمیمه کنید. می توانید در نوشتن برنامه ها از دفاتر زیر پشتیبانی بگیرید:

Zu einer Bewerbung gehört ein Anschreiben und ein Lebenslauf. Weiterhin legt man Kopien seines Abschlusszeugnisses bei, wenn man dieses hat. Unterstützung beim Bewerbungen schreiben erhalten Sie bei folgenden Stellen:

#### مرکز اطلاعات شغلی (صفحه 17)

- *Berufsinformationszentrum (Seite 17)*

#### مراکز مشاوره در صفحات 4-8

- *Beratungsstellen auf den Seiten 4-8*

### تشخیص مدارک Anerkennung von Abschlüssen

اگر قبلاً صلاحیت حرفه ای دارید ، باید آن را به رسمیت بشناسید. برای این منظور ، لطفاً با دفتر تخصصی زیر تماس بگیرید:

Wenn Sie bereits einen Berufsabschluss haben, müssen Sie diesen anerkennen lassen. Wenden Sie sich hierfür bitte an folgende Fachstelle:

#### IBAT موقعیت شرقی جرای بیلدونگ ورک اقتصاد تورینگین

IBAT Ost Standort Gera Bildungswerk der Thüringer Wirtschaft e.V.

 Gewerbepark Keplerstraße 10/12  
07549 Gera

 0365 7349412

 ibat.ost.gera@bwtw.de

 www.bwtw.de





بهداشت و ایمنی شغلی اقدامات ، ابزارها و روش هایی برای محافظت از کارکنان در برابر خطرات ایمنی و بهداشتی مربوط به کار است. هدف جلوگیری از حوادث ناشی از کار و محافظت از سلامت کارمندان است.

Als Arbeitsschutz werden die Maßnahmen, Mittel und Methoden zum Schutz der Beschäftigten von arbeitsbedingten Sicherheits- und Gesundheitsgefährdungen verstanden. Das angestrebte Ziel ist die Verhütung von Arbeitsunfällen und der Schutz der Gesundheit von Beschäftigten.



بهداشت و ایمنی شغلی در قانون کار در مورد روابط حقوقی بین کارفرما و کارمند است. موضوعات زیر برای آنها مهم است: چه چیزی در محل کار مجاز است؟ ، اخطار و اخراج در قانون کار ، مرجع شغلی و غیره

Als Arbeitsschutz im Arbeitsrecht geht es um Rechtsbeziehungen zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer. Wichtig für sie sind folgende Themen: Was ist am Arbeitsplatz erlaubt?, Abmahnung und Kündigung im Arbeitsrecht, Arbeitszeugnis, usw.

اگر با کارفرمای خود مشکلی دارید ، می توانید از انجمن های متخصص ، وکلای متخصص در قانون کار ، اتحادیه های کارگری و دادگاه های کار کمک بگیرید.

Bei Problemen mit Ihrem Arbeitgeber erhalten Sie Hilfe von Spezialvereinen, Rechtsanwälten mit dem Schwerpunkt Arbeitsrecht, Gewerkschaften und Arbeitsgerichten.

**Lohn und Gehalt****دستمزد و حقوق**

مشارکت در بیمه درمانی ، بیمه بازنشستگی ، بیمه مراقبت طولانی مدت و بیمه بیکاری از حقوق به اصطلاح ناخالص شما کسر می شود. کارفرمای شما این هزینه ها را به دفاتر مربوطه ارسال می کند. به مبلغی که در حساب خود می گیرید دستمزد خالص گفته می شود.

*Von Ihrem sogenannten Bruttolohn werden Beiträge zur Krankenversicherung, Rentenversicherung, Pflegeversicherung und Arbeitslosenversicherung abgezogen. Diese Abgaben leitet Ihr Arbeitgeber an die entsprechenden Stellen weiter. Der Betrag, den Sie auf Ihrem Konto erhalten, heißt Nettolohn.*

**Finanzamt und Steuern****اداره مالیات و مالیات**

شما همچنین از دستمزد ناخالص خود مالیات می پردازید. میزان مالیات به درآمد و مجموعه مالیات بر درآمد شما بستگی دارد. کارفرمای شما مالیات دستمزد ناخالص شما را به اداره مالیات پرداخت می کند.  
اگر هزینه های بالایی دارید ، به عنوان مثال برای سفرهای کاری ، ثبت اظهارنامه مالیاتی برای شما ضرر دارد. از آنجا که این تشریفات پیچیده است ، انجمن های مختلفی برای تخفیف مالیات بر درآمد وجود دارد. این موارد همچنین به شما می گویند که آیا شما باید اظهارنامه مالیاتی را به اداره مالیات ارائه دهید یا خیر. مشاوره در انجمن های کمک مالیاتی دستمزد قابل پرداخت است و معمولاً براساس درآمد شما محاسبه می شود

*Ebenfalls bezahlen Sie von Ihrem Bruttolohn Steuern. Die Höhe der Steuern hängt von Ihrem Einkommen und Ihrer Lohnsteuerklasse ab. Ihr Arbeitgeber führt die Steuern von Ihrem Bruttolohn an das Finanzamt ab.*

*Wenn Sie hohe Ausgaben haben, z.B. für die Fahrten zum Arbeitsplatz, lohnt es sich für Sie, eine Steuererklärung zu machen. Da diese Formalität kompliziert ist, gibt es verschiedene Lohnsteuerhilfvereine. Diese geben Ihnen auch Auskunft, ob Sie eine Steuererklärung beim Finanzamt abgeben müssen oder nicht. Die Beratung in Lohnsteuerhilfvereinen ist kostenpflichtig und wird meistens auch nach Ihrem Einkommen berechnet.*



مشاوره بدهی به بدهکاران کمک می کند تا از مشکلات مالی خود خارج شوند. یک هدف مهم دستیابی به سازش خارج از دادگاه با طلبکاران است که به آن تسویه بدهی خارج از دادگاه نیز می گویند. اگر تحت تأثیر این مشکل قرار بگیرید ، می توانید با اطمینان به خدمات مشاوره بدهی مراجعه کنید.

Die Schuldnerberatung hilft Schuldnern, sich aus ihrer finanziellen Notlage zu befreien. Ein wichtiges Ziel ist die außergerichtliche Einigung mit den Gläubigern, auch außergerichtliche Schuldenregulierung genannt. Sollten Sie von dieser Problematik betroffen sein, können Sie sich vertrauensvoll an die Schuldnerberatung wenden.

### مشاوره ورشکستگی بدهکار و مصرف کننده

#### Schuldner- und Verbraucherinsolvenzberatung



Leipziger Straße 8  
04600 Altenburg



03447/5113311



[www.magdalenenstift.de/soziales/schuldnerberatung/](http://www.magdalenenstift.de/soziales/schuldnerberatung/)



Dienstag und Donnerstag 09:00 - 18:00 Uhr



## Finanzielle Unterstützung

## پشتیبانی مالی

### Grundsicherung für Arbeitssuchende - ALG II

حمایت اولیه از درآمد برای افرادی که نیاز به کمک  
ALG II دارند و برای کار مناسب هستند -

اگر کار ندارید یا درآمد بسیار کمی دارید ، می توانید برای امنیت اساسی در  
اقدام کنید. برای این کار باید فرم های زیادی **Altenburger Land** مرکز کار  
پر شود. اجازه دهید شما را یکی از مراکز مشاوره ذکر شده پشتیبانی کند .

*Wenn Sie noch keine Arbeit oder nur ein sehr geringes Einkommen haben,  
können Sie Grundsicherung beim Jobcenter Altenburger Land beantragen.  
Dafür müssen viele Formulare ausgefüllt werden. Lassen Sie sich hierbei  
von einer der genannten Beratungsstellen unterstützen.*

### مرکز کار سرزمین آلتنبرگ

#### Jobcenter Altenburger Land

 Fabrikstraße 30  
04600 Altenburg

 03447/580200



## Finanzielle Unterstützung

## پشتیبانی مالی

### Wohngeld

### سود مسکن

درخواست کمک **Altenburger Land** اگر درآمد کافی ندارید از دفتر منطقه مسکن کنید. مبلغ این کمک هزینه را بر اساس درآمد و هزینه ماهانه شما محاسبه می کند

*Wenn Sie ein geringes Einkommen haben, können Sie beim Landratsamt Altenburger Land Wohngeld beantragen. Die Höhe dieses Zuschusses wird anhand Ihrer monatlichen Einnahmen und Ausgaben berechnet.*

### مجلس دادگاه سرزمین آلتنبورگر

خدمات تخصصی برای امنیت اساسی ، مزایای مسکن و سایر مزایا

*Landratsamt Altenburger Land/ Fachdienst  
Grundsicherung, Wohngeld und sonstige Leistungen*

 Lindenaustraße 31  
04600 Altenburg

 03447/586-0



### Arbeitslosengeld 1

### مزایای بیکاری من

اگر شغل دارید ، به بیمه بیکاری کمک هزینه پرداخت می کنید. اگر حداقل 12 ماه این کمک ها را پرداخت کرده باشید در صورت از دست دادن شغل خود ، از مزایای بیمه بیکاری بهره مند می شوید. این حدود 60 حقوق قبلی شما است.

*Wenn Sie eine Arbeit haben, bezahlen Sie Beiträge in die Arbeitslosenversicherung. Haben Sie mindestens 12 Monate diese Beiträge bezahlt, haben Sie bei Arbeitsverlust einen Anspruch auf Arbeitslosengeld I. Das sind ungefähr 60 Ihres bisherigen Gehalts.*

#### ژانس کاریابی آلتنبورگ

Agentur für Arbeit Altenburg



Fabrikstraße 30  
04600 Altenburg



0365/857888



Altenburg@arbeitsagentur.de



## Finanzielle Unterstützung

### Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung - SGB XII

امنیت اساسی در سنین پیری و کاهش ظرفیت درآمد

اگر به دلیل کهولت سن یا بیماری قادر به کار نیستید و فقط درآمد کمی دارید ، می توانید تقاضای کمک مالی از اداره رفاه اجتماعی کنید. برای این منظور ، لطفاً با مرجع زیر تماس بگیرید.

Sollten Sie aufgrund von hohem Alter oder einer Krankheit nicht arbeitsfähig sein und nur über ein geringes Einkommen verfügen, können Sie finanzielle Unterstützung beim Sozialamt beantragen. Hierfür wenden Sie sich bitte an folgende Behörde.

مجلس دادگاه سرزمین آلتنبورگر / خدمات کمک اجتماعی

Landratsamt Altenburger Land / Fachdienst Sozialhilfe



Lindenastraße 31  
04600 Altenburg



03447/586730



## Verbraucherzentrale مرکز مصرف کنندگان

مرکز مشاوره مصرف کننده یک مرکز مشاوره برای همه افراد است که در مورد موضوعات زندگی روزمره مانند خریدار ، کاربر ، بیمه شده و غیره سوالاتی . در اینجا اطلاعات مفید و مشاوره تخصصی درباره موضوعات مختلف به شما داده می شود.  
می توانید اطلاعات زیادی را در وب سایت مرکز مشاوره مصرف کننده پیدا کنید. هزینه های مشاوره شخصی باید پرداخت شود

*Die Verbraucherzentrale ist eine Beratungsstelle für alle Menschen mit Fragen rund um Themen des täglichen Lebens als Käufer, Nutzer, Versicherter usw. Sie erhalten hier viele nützliche Hinweise und fachliche Beratung zu unterschiedlichen Themen. Sie finden auf der Internetseite der Verbraucherzentrale zahlreiche Informationen. Für eine persönliche Beratung müssen Gebühren gezahlt werden.*

### مرکز مشاوره مصرف کننده تورینگن / مرکز مشاوره آلتنبورگ

Verbraucherzentrale Thüringen / Beratungsstelle Altenburg

 Dostojewskistraße 6  
04600 Altenburg

 03447 507916

 <https://www.vzth.de/beratungsstellen/altenburg>

 Mittwoch 09:00 - 12:00 Uhr und  
13:00 - 18:00 Uhr  
Freitag 09:00 - 13:00 Uhr (mit Termin)



## Verbraucherzentrale      مرکز مصرف کنندگان

مرکز مشاوره مصرف کنندگان در زمینه های زیر مشاوره ارائه می دهد:

Die Verbraucherzentrale berät zu folgenden Themen:

### Geld und Versicherungen      پول و بیمه

پس انداز و سرمایه گذاری ، سرمایه گذاری پول ، مقرری بازنشستگی ، اعتبار مالی ،  
اختمان ،  
بدهی ، ورشکستگی ، بیمه درمانی ، برنامه مراقبت دیگران بیمه.

Sparen und Anlegen, Geld anlegen, Altersvorsorge, Baufinanzierung,  
Kredit, Schulden, Insolvenz, Krankenversicherung, Pflegeantrag, andere  
Versicherungen.

Kosten für Beratung:      هزینه مشاوره:

|   |         |                                 |
|---|---------|---------------------------------|
| Kurzberatung (30 Min.)                                | 19,00 € | مشاوره کوتاه (30 دقیقه)         |
| Beratung (60 Min.)                                    | 38,00 € | مشاوره (60 دقیقه)               |
| Versicherungsvergleich                                | 19,00 € | مقایسه بیمه                     |
| Beratung mit Rechts-<br>vertretung (max. 3 Schreiben) | 48,00 € | مشاوره با وکالت<br>(تا سه نامه) |

## Verbraucherzentrale مرکز مصرف کنندگان

### Energie

### انرژی

قیمت ها ، تعرفه ها ، تغییر ارائه دهنده ، مشکلات قرارداد و صورت حساب ها ، صرفه جویی در مصرف برق ، گرمایش و آب گرم ، انرژی های تجدید پذیر ، برنامه های مالی

*Preise, Tarife, Anbieterwechsel, Probleme mit Verträgen und Rechnungen, Strom sparen, Heizen und Warmwasser, Erneuerbare Energien, Förderprogramme*

#### Kosten für Beratung:

#### هزینه مشاوره:

|                                       |        |                        |
|---------------------------------------|--------|------------------------|
| <i>Persönliche Beratung (45 Min.)</i> | 0,00 € | مشاوره شخصی (45 دقیقه) |
| <i>Telefonische Beratung</i>          | 0,00 € | مشاوره تلفنی           |
| <i>Beratung zu Hause</i>              | 0,00 € | مشاوره در خانه         |

مشاوره انرژی هر پنجشنبه از ساعت 3 بعد از ظهر تا 6 بعد از ظهر (لطفاً پیش فرض کنید)

قرار ملاقات با شماره 809802400-0800 یا 0361 / 0-55514

Energieberatung jeden Donnerstag von 15:00—18:00 Uhr (bitte vorher unbedingt Termin vereinbaren unter 0800-809802400 oder 0361/55514-0)

## Verbraucherzentrale      مرکز مصرف کنندگان

### Reisen      سفر کردن

برای تعطیلات ، هتل ها و خانه های تعطیلات رزرو کنید ، در حال حرکت باشید  
*Urlaub buchen, Hotels und Ferienhäuser, Unterwegs sein*

### Verträge und Reklamation      قراردادهای و شکایات

حقوق مشتری ، تبلیغات ، ریپ آف ، محافظت از داده ها ، تجارت آنلاین  
*Kundenrechte, Werbung, Abzocke, Datenschutz, Online-Handel*

### Digitale Welt      دنیای دیجیتال

تجارت آنلاین ، شبکه های اجتماعی ، برنامه ها و نرم افزارها ، خدمات آنلاین ،  
محافظت از داده ها ، شبکه های تلفن همراه و تلفن ثابت ، تلویزیون

*Online-Handel, Soziale Netzwerke, Apps und Software, Online-Dienste, Datenschutz, Mobilfunk und Festnetz, Fernsehen*

**مشاوره در مورد موضوعات فوق هزینه های زیادی را در بر دارد**

#### **Zu den oben genannten Themen entstehen Kosten für de Beratung**

|   |             |  |
|---|-------------|--|
| Beratung (40 Min.)                                    | 9,50 €      | مشاوره (40 دقیقه)                            |
| Beratung mit Rechtsvertretung<br>(bis zu 3 Schreiben) | 29,00 €     | مشاوره با وکالت                              |
| Beratung durch einen<br>Honorarrechtsanwalt           | 48,00 €     | مشاوره یکی وکیل هزینه                        |
| Onlineberatung  | 14,50 €     | مشاوره آنلاین                                |
| Telefonische Beratung<br>(Mobilfunk abweichend)       | 0,97 €/Min. | مشاوره تلفنی<br>(شبکه تلفن همراه متفاوت است) |

## Verbraucherzentrale

## مرکز مصرف کنندگان

در سایر شهرهای تورینگن ، همچنان در مورد موضوعات دیگر مشاوره ارائه می شود:

*In anderen Städten in Thüringen wird noch Beratung zu weiteren Themen angeboten:*

### Lebensmittel

### غذا

تغذیه سالم ، انتخاب ، تهیه ، ذخیره سازی ، تولید غذا ، برچسب زدن و مواد تشکیل دهنده ، مکمل های غذایی ، رژیم غذایی

*Gesund ernähren, Auswählen, Zubereiten, Aufbewahren, Lebensmittelproduktion, Kennzeichnung und Inhaltsstoffe, Nahrungsergänzungsmittel, Diäten*

به عنوان مثال در ارفورت از طریق مشاوره تلفنی هر سه شنبه از ساعت 9 صبح تا 12:00 و 13:00 تا 16:00 : 0361/5551427

*Wird z.B. in Erfurt per Telefonberatung jeden Dienstag von 09:00 - 12:00 Uhr und 13:00 - 16:00 Uhr angeboten: 0361/5551427*

### Umwelt & Haushalt

### محیط و خانه

آب ، پسماند ، پایداری ، حفاظت از محیط زیست برای کودکان ، اسباب بازی ها ، زندگی ، محصولات ، مشاوره در مورد قانون اجاره

*Wasser, Abfall, Nachhaltigkeit, Umweltschutz für Kinder, Spielzeug, Wohnen, Produkte, Mietrechtsberatung*

مشاوره در مورد قانون اجاره به عنوان مثال در ارفورت مشاوره تلفنی ارائه می شود: 0361/5551427

*Mietrechtsberatung wird z.B. in Erfurt per Telefonberatung angeboten: 0361/5551427*

### Gesundheit und Pflege

### بهداشت و مراقبت

پزشکان و کلینیک ها ، داروها ، بیمه درمانی ، خدمات مراقبت ، ...  
*Ärzte und Kliniken, Medikamente, Krankenversicherung, Pflegeleistungen, ...*

## Seriöse Online-Shops erkennen

### مغازه های معتبر آنلاین را بشناسید

اگر از طریق اینترنت خرید می کنید ، باید مطمئن شوید که سایت ارائه دهنده معتبری است. در اینجا لیستی از نکات مهم در مورد چگونگی شناسایی یک فروشگاه آنلاین ایمن آورده شده است

Wer im Internet einkauft, sollte sicher gehen, dass es sich bei der Seite um einen seriösen Anbieter handelt. Hier erhalten Sie eine Liste mit wichtigen Punkten, wie Sie einen sicheren online-Shop erkennen.

اطلاعات واضح در مورد کالاها و قیمت

Eindeutige Angaben zu Ware und Preis

هویت شرکت مشخص است (نقش)

Unternehmeridentität ist klar (Impressum)

تلفن و آدرس در آلمان یا اتحادیه اروپا

Telefon und Adresse in Deutschland oder EU

به سرعت می توان با ارائه دهنده تماس گرفت (تلفن یا ایمیل)

Der Anbieter ist schnell erreichbar (Telefon bzw. E-Mail)

اتصال اینترنتی ایمن (https)

Eine gesicherte Internetverbindung (https)

روش های مختلف پرداخت و حداقل یک روش رایگان و ایمن (فاکتور ، بی بال)  
Verschiedene Möglichkeiten zu zahlen und mindestens eine kostenlose und sichere Methode (Rechnung, PayPal)

دکمه سفارش به درستی برجسب گذاری شده است  
Der Bestellbutton ist korrekt beschriftet

شرایط و ضوابط عمومی موجود و به زبان آلمانی کامل نوشته شده است  
Die allgemeine Geschäftsbeingung (AGB) sind vorhanden und in einwandfreiem Deutsch geschrieben

در مورد حق انصراف دستور داده شده است  
Es wird über Widerrufsrecht belehrt

فروشگاه دارای مهر تأیید است که قابل بررسی است  
Der Shop hat Gütesiegel, die überprüfbar sind

رتبه بندی خوب مشتری در شبکه های اجتماعی (نه در فروشگاه)  
Gute Kundenbewertungen in sozialen Netzwerken (nicht im Shop)

وقتی از طریق اینترنت خرید می کنید ، حق برداشت دارید. این بدان معنی است که شما می توانید کالا را ظرف 14 روز پس بفرستید و پول خود را پس بگیرید. در اینجا اطلاعات مهمی در مورد حق انصراف پیدا خواهید کرد.

*Wenn Sie im Internet einkaufen, haben sie ein Widerrufsrecht. Das heißt, Sie können die Ware innerhalb von 14 Tagen zurück schicken und erhalten Ihr Geld zurück. Hier finden Sie noch wichtige Hinweise zum Widerrufsrecht.*

دوره لغو از همان روز پس از ورود کامل کالاهای سفارش داده شده آغاز می شود. پیش نیاز: نمایندگی در مورد حق انصراف اطلاع داده است.

*Die Widerrufsfrist beginnt am Tag, nachdem die bestellte Waren voll ständig angekommen sind. Voraussetzung: der Händler hat über das Widerrufsrecht informiert.*

باید از انصراف به فروشنده اطلاع داده شود. استرداد کالا فقط کافی نیست.

*Der Widerruf muss dem Händler mitgeteilt werden. Die Rücksendung der Ware alleine reicht nicht aus.*

ابطال باید به آدرس صحیح ارسال شود.

*Der Widerruf muss an die richtige Adresse erfolgen.*

فروشنده باید فرم ارائه دهد.

*Der Händler muss ein Formular zur Verfügung stellen.*

کالاها باید ظرف 14 روز (از روزی که در آن ارسال شده است) پس بگیرند  
ابطال اعلام شده است).

Die Ware muss innerhalb von 14 Tagen (ab dem Tag, an dem der  
Widerruf erklärt wurde) zurückgeschickt werden.

استثنائاتی در حق انصراف برای موارد زیر وجود دارد

Es können Kosten für die Rücksendung entstehen. Der Händler muss vorab  
darauf hinweisen.

استثنائاتی در حق انصراف برای موارد زیر وجود دارد

Es gibt Ausnahmen vom Widerrufsrecht für:

- غذاهای فاسدشدنی  
verderbliche Lebensmittel
- کالاهای ساخته شده به صورت جداگانه  
individuell angefertigte Ware
- روزنامه و مجله  
Zeitungen und Zeitschriften
- بلیط رویدادها با تاریخ مشخص (به عنوان مثال کنسرت)  
Tickets für Veranstaltungen mit festem Datum (z.B. Konzerte)



قیمتی که هنگام پرداخت نمایش داده می شود اعمال می شود

Es gilt der Preis, der an der Kasse angezeigt wird.

مشتری باید هنگام اسکن کالا هنگام پرداخت محتاط باشد و به طور مستقیم اختلافات را برطرف کند. همیشه این را بررسی کنید رسید و تغییر شما.

Der Kunde muss beim Scannen der Waren an der Kasse aufpassen und Unstimmigkeiten direkt ansprechen. Kontrollieren Sie immer den Kassenbon und Ihr Wechselgeld.

در خرده فروشی ، مانند خرید آنلاین ، هیچ حق برداشت ندارند. متعاقباً نمی توانید از کالاهایی که مرتب هستند شکایت کنید. در اینجا شما فقط می توانید به حسن نیت از بازار امیدوار باشید.

Im Handel haben sie kein Widerrufsrecht, wie beim Online Einkaufen. Ware, die in Ordnung ist, können Sie nachträglich nicht reklamieren. Hier können Sie nur auf Kulanz des Marktes hoffen.

اگر فقط در خانه متوجه نظم نداشتن کالاها شدید ، می توانید آنها را به بازار برگردانید ، اما مجبور هستید از لحاظ نظری نشان می دهد که دقیقاً این محصول در بازار است

خرید با این حال ، به عنوان یک قاعده ، تبادل امکان پذیر است. حتماً رسید را با خود ببرید.  
Wenn Sie erst zu Hause merken, dass Ware nicht in Ordnung ist, können Sie diese zurück in den Markt bringen, müssen aber theoretisch nachweisen, dass die genau dieses Produkt im Markt gekauft haben. Im Regelfall ist ein Umtausch aber möglich. Nehmen Sie in jedem Fall den Kassenbon mit.

مشتری مجبور است هزینه کالایی را که هنگام خرید می شکند ، پرداخت کند. با این حال ، او فقط باید قیمت خرید را پرداخت کند. فروشنده می تواند سرقتی را اعطا کرده و از پرداخت آن چشم پوشی کند.

*Der Kunde muss die Ware zahlen, die er beim Einkaufen kaputt macht. Jedoch muss er nur den Einkaufspreis zahlen. Der Händler kann Kulanz gewähren und auf die Zahlung verzichten.*

کوپن های سپرده را می توان به مدت 3 سال در بازاری که مشتری آنها را دریافت کرده است ، باز خرید کرد.

*Pfandbons sind 3 Jahre einlösbar in dem Markt, in dem der Kunde diesen erhalten hat.*

مشتری ممکن است فقط غذایی که قابل شستشو است را لمس کند (میوه ، سبزیجات و غیره). این در مورد کالاهای پخته شده (نان ، کیک و غیره) صدق نمی کند

*Der Kunde darf nur Lebensmittel berühren, die abwaschbar sind (Obst, Gemüse, usw.). Das gilt nicht bei Backwaren (Brot, Kuchen, usw.)*

مشتری ممکن است قبل از پرداخت هزینه غذا ، نوشیدنی یا غذا نخورد یا بنوشد.

*Der Kunde darf kein Lebensmittel bzw. Getränke essen oder trinken bevor er sie bezahlt hat.*

در بعضی از کالاها این اعلامیه وجود دارد که این کالاها فقط در موجود است مقادیر تجاری ممکن است خریداری شود. این کار برای جلوگیری از خرید همستر است.

*An einigen Waren steht der Hinweis, dass diese nur in handelsüblichen Mengen gekauft werden dürfen. Dadurch sollen Hamsterkäufe unterbunden werden.*



در آلمان بیمه درمانی اجباری وجود دارد. اگر در استخدام نیستید ، مرکز شغلی حق بیمه شما را پرداخت می کند. به محض داشتن شغلی مشمول مشارکت های تأمین اجتماعی ، بخشی از حق بیمه را از حقوق خود کسر می کنید. کارفرمای شما قسمت دیگر را انجام خواهد داد. شما در انتخاب شرکت بیمه سلامت خود آزاد هستید. صندوق های نقدی زیر دارای صندلی در آلتنبورگ هستند:

*In Deutschland besteht die Pflicht zur Krankenversicherung. Wenn Sie keiner Beschäftigung nachgehen, übernimmt das Jobcenter Ihre Versicherungsbeiträge. Sobald Sie einer sozialversicherungspflichtigen Arbeit nachgehen, führen Sie von Ihrem Gehalt einen Teil der Beiträge ab. Den anderen Teil übernimmt Ihr Arbeitgeber. Sie können Ihre Krankenkasse frei wählen. In Altenburg haben Folgende Kassen einen Sitz:*

**AOK Plus**



Zwickauer Straße 4  
04600 Altenburg



0800/1059000



[www.aokplus-online.de](http://www.aokplus-online.de)



|                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| Montag, Dienstag, Donnerstag | 09:00–18:00 Uhr |
| Mittwoch, Freitag            | 09:00–14:00 Uhr |



*Krankenkassen in Altenburg*

**IKK Classic**

 Johannisgraben 8  
04600 Altenburg

 03447/55310

 [www.ikk-classic.de](http://www.ikk-classic.de)

Montag 09:00 - 16:00 Uhr

 Dienstag, Donnerstag 09:00 - 18:00 Uhr

Mittwoch, Freitag 09:00 - 14:00 Uhr



**Knappschaft**

 Hillgasse 16  
04600 Altenburg

 0800/0200501

 [www.knappschaft.de](http://www.knappschaft.de)

Montag, Dienstag 08:00 - 17:00 Uhr

Mittwoch 08:00 - 16:00 Uhr

 Donnerstag 08:00 - 18:00 Uhr

Freitag 08:00 - 14:00 Uhr



می توانید بیشتر شرکت های بیمه درمانی را در [www.krankenkassen.de](http://www.krankenkassen.de) بیابید

*Weitere Krankenkassen finden Sie unter [www.krankenkassen.de](http://www.krankenkassen.de)*

مهم است که یک پزشک خانوادگی پیدا کنید که در صورت بیماری یا نیاز به ارجاع به متخصص بتوانید با او تماس بگیرید. شیوه های بی شماری در آلتنبورگ وجود دارد

Es ist wichtig, dass sie sich einen Hausarzt suchen, an welchen Sie sich wenden können, wenn Sie krank sind oder eine Überweisung zu einem Facharzt benötigen. In Altenburg gibt es zahlreiche Praxen.

می توانید نمای کلی از پزشکان عمومی در آلتنبورگ را در لیست پیوست پیدا کنید.

Eine Übersicht der Hausärzte in Altenburg finden Sie auf der beiliegenden Liste.

اگر خارج از ساعت اداری به مراقبت های پزشکی فوری نیاز دارید ، می توانید با شماره های اضطراری زیر تماس بگیرید  
Sollten Sie außerhalb der Sprechzeiten dringend auf ärztliche Versorgung angewiesen sein, können Sie sich an folgende Notfallnummern wenden:

شماره اورژانس 112 (کمک های اولیه ؛ پزشک اورژانس ، آتش نشانی)  
Notruf 112 (Erste Hilfe; Notarzt; Feuerwehr)

KV 116117 سرویس

(خدمات فوریت های پزشکی ؛ در اینجا می توانید شماره تلفن مربوط به خدمات مراقب را پیدا کنید)  
KV-Dienst 116117

(ärztlicher Notdienst; hier erfahren Sie die Telefonnummer für den jeweils zuständigen Bereitschaftsdienst)

خط تلفن مسموم 0361 730730 (پوشه سموم) 0361 730730  
Giftnotruf (Pflanzenschutz)

در اینجا در صورت لزوم به بخشهای متخصص ( Klinikum 03447 52-0 )  
مربوطه فرستاده می شود (Klinikum 03447 52-0 (hier werden Sie bei Bedarf) )  
Fachabteilungen weitergeleitet)

اگر به دلیل بیماری جدی ، جراحی یا اورژانس در بیمارستان بستری شوید ، اطلاعات تماس با کلینیک آلتنبورگ را در اینجا خواهید یافت:



*Sollten Sie aufgrund einer schweren Erkrankung, Operation oder im Notfall in ein Krankenhaus eingewiesen werden, finden Sie hier die Kontaktdaten für das Klinikum in Altenburg:*

### Klinikum Altenburger Land

### کلینیک سرزمین آلتنبورگ

 Am Waldessaum 10  
04600 Altenburg

 03447/520

 info@klinikum-altenburgerland.de

 www.klinikum-altenburgerland.de



اگر بیماری روانی دارید ، لطفا تماس بگیرید

*Bei einer seelischen Erkrankung wenden Sie sich an:*

کلینیک روانپزشکی ، روان درمانی و روانپزشکی

### Klinik für Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosomatik

 Zeitzer Straße 28  
04600 Altenburg

 03447/5620

 info@lukasstiftung-altenburg.de

 www.lukasstiftung-altenburg.de



در سنین پیری و بیماری های جدی تر ، ممکن است به مراقبت از افراد دیگر وابسته باشید آنها از شما حمایت می کنند به عنوان مثال هنگام دادن دارو ، در هنگام بهداشت شخصی یا هنگام لباس پوشیدن و درآوردن لباس.

*Im Alter und bei schwereren Krankheiten kann es passieren, dass sie auf Pflege von anderen Personen angewiesen sind. Diese unterstützen Sie z.B. bei der Gabe von Medikamenten, bei der Körperpflege oder dem An- und Auskleiden.*

می توانید درخواستی را برای مزایای مراقبت به شرکت بیمه سلامت خود ارائه دهید. بسته به شدت نیاز شما به مراقبت ، سطح مراقبت به شما اختصاص می یابد.

*Bei Ihrer Krankenkasse können Sie einen Antrag auf Pflegeleistungen stellen. Je nach Schwere Ihrer Pflegebedürftigkeit werden Sie in einen Pflegegrad eingestuft.*

#### سطح مراقبت 1

فقط شامل خدمات مراقبت و امداد با مبلغ 125 یورو در ماه و کمکهای مراقبتی با مبلغ 40 یورو است.

#### با درجه مراقبت 2-5

آنها کمک هزینه مراقبت دریافت می کنند تا توسط بستگان ، خدمات مراقبت یا خانه مراقبت پشتیبانی شوند. قطعاً باید در مورد میزان مزایا و گزینه های پشتیبانی از شرکت بیمه سلامت یا خدمات پرستاری مشاوره بگیرید

*Pflegegrad I beinhaltet lediglich Betreuungs- und Entlastungsleistungen in Höhe von monatlich 125 € sowie Pflegehilfsmittel in Höhe von 40 € zu. Bei den Pflegegraden II - V erhalten sie Pflegegeld, um sich von Angehörigen, einem Pflegedienst oder in einem Pflegeheim unterstützen zu lassen. Über die Höhe der Leistungen und die Unterstützungsmöglichkeiten lassen Sie sich unbedingt von ihrer Krankenkasse oder einem Pflegedienst beraten.*

درس راهنمای خدمات مراقبت و خانه های سالمندان را می توانید در راهنمای شهروندان سالمند پیوست پیدا کنید.

*Adressen von Pflegediensten und Pflegeheimen finden Sie im beiliegenden Seniorenwegweiser.*

## Menschen mit Behinderungen      افراد معلول

### Beratungsstellen      مراکز مشاوره

برای مشاوره در مورد معلولیت می‌توانید با موارد زیر تماس بگیرید:

Zum Thema Behinderungen können Sie sich zur Beratung an folgende Stelle wenden:

مجلس دادگاه سرزمین آلتنبورگر / خدمات بهداشتی

#### Landratsamt Altenburger Land / Fachdienst Gesundheit



Herr Prof. Dr. Dhein



Lindenaustraße 31  
04600 Altenburg



03447/586822



gesundheit@altenburgerland.de

### Schwerbehindertenausweis

همچنین می‌توانید تقاضای معلولیت شدید را در بخش بهداشت ارائه دهید. مدارک پزشکی شما برای بررسی اینکه آیا شما از درجه معلولیت برخوردار هستید استفاده می‌شود. لطفاً برای مشاوره دقیق در مورد مزایای شناسنامه دارای معلولیت شدید با بخش بهداشت تماس بگیرید.

Ebenfalls im Gesundheitsamt können Sie einen Antrag auf Schwerbehinderung stellen. Anhand von Ihren ärztlichen Unterlagen wird geprüft, ob bei Ihnen ein Grad der Behinderung festgestellt werden kann. Über den Nutzen des Schwerbehindertenausweises lassen Sie sich bitte ausführlich im Gesundheitsamt beraten.

## Kinder- und Jugendhäuser مراکز کودک و نوجوان

در آلتنبورگ امکانات مختلف کودکان و نوجوانان وجود دارد که فعالیتهای تفریحی بی شماری را ارائه می دهند. بازدید از خانه های جوانان معمولاً رایگان است. فقط مسافرتها در تعطیلات هزینه کمی دارند.

*In Altenburg gibt es verschiedene Kinder- und Jugendeinrichtungen, die zahlreiche Freizeitangebote durchführen. Der Besuch der Jugendhäuser ist in der Regel kostenlos. Lediglich Ausflüge in den Ferien kosten einen kleinen Beitrag.*

مراکز جوانان زیر در آلتنبورگ واقع شده است:

*In Altenburg befinden sich folgende Jugendhäuser:*

مرکز کودکان و نوجوانان ژوهانیتر

### Kinder- und Jugendhaus der Johanniter

 Liebermannstr. 53  
04600 Altenburg

 03447 836083

 kjh-altenburg@juh-sat.de

 www.johanniter.de

 Montag - Freitag  
14:00 - 20:00 Uhr



پیشنهادات: بازی ها ، صنایع دستی ، آشپزی ، فوتبال ، شنا ، گروه طبل ، کلاس های گیتار و غیره

Angebote: Spielen, Basteln, Kochen, Fußball, Schwimmen, Tischtennisgruppe, Gitarrenunterricht usw.

**Jugendtreff Eastside**

کلوب جوانان

 Platanenstraße 5a  
04600 Altenburg

 03447 487956

 jugendtreff.eastside@web.de

 Montag 14.00 - 20.00 Uhr  
Dienstag geschlossen  
Mittwoch 14.00 - 20.00 Uhr  
Donnerstag 14.00 - 20.00 Uhr  
Freitag 14.00 - 21.00 Uhr



پیشنهادات: بازی ، صنایع دستی ، آشپزی ، سفر  
Angebote: Spielen, Basteln, Kochen, Ausflüge

باشگاه جوانان سمت شرقی

**Mobile Jugendarbeit Altenburg Nord  
„Abstellgleis“**

 Otto-Dix-Straße 44  
04600 Altenburg

 03447 489902

 abstell-gleis@web.de





در سرزمین آلتنبورگ تعداد زیادی باشگاه برای ورزش ، فرهنگ ، محیط زیست و موارد دیگر. می توانید در مورد باشگاه های ورزشی اطلاعات کسب کنید:

*Im Altenburger Land gibt es eine Vielzahl an Vereinen für Sport, Kultur, Umwelt und vieles mehr. Informationen über Sportvereine erhalten Sie bei:*

## انجمن ورزش منطقه ای سرزمین آلتنبورگ

## Kreissportbund Altenburger Land e.V.

 Johannisgraben 8  
04600 Altenburg

 03447 2537

 info@ksb-altenburg.de

 www.ksb-altenburg.de



در آلتنبورگ باشگاه های ورزشی در زمینه های زیر وجود دارد: فوتبال ، هندبال ، والیبال ، ورزش های رزمی مختلف ، تنیس ، دو و میدانی ، شمشیربازی و موارد دیگر. لیستی با انتخاب باشگاه های ورزشی را می توانید در لیست پیوست پیدا کنید

*In Altenburg gibt es Sportvereine in den Bereichen: Fußball, Handball, Volleyball, verschiedene Kampfsportarten, Tennis, Leichtathletik Fechten und viele mehr. Eine Liste mit einer Auswahl an Sportvereinen finden sie auf der beiliegenden Liste.*

## Freizeit

## اوقات فراغت

### Vereine

### باشگاه ها ورزشی

شما می توانید اطلاعات مربوط به سایر باشگاه ها را از آدرس زیر بخواهید:

Informationen über weitere Vereine erhalten Sie bei:

### مجلس دادگاه سرزمین آلتنبورگر

#### Landratsamt Altenburger Land



Lindenaustraße 9  
04600 Altenburg



03447 586249



ehrenamt@altenburgerland.de



www.altenburgerland.de



می توانید لیستی از همه آنها را در اینجا  
بیابید باشگاه ها و انجمن ها در  
**Altenburger Land:**

Hier finden Sie die Auflistung aller  
Vereine und Verbände im Altenburger Land:

تحت شرایط خاص ، از فرزندان خود برای کمک به باشگاه ها و برخی از  
فعالیت های اوقات فراغت پشتیبانی مالی دریافت خواهید کرد. می توانید  
اطلاعات و برنامه ها را از دفتر منطقه بدست آورید

Unter bestimmten Voraussetzungen bekommen Sie für ihre Kinder finanzielle Unterstützung für Beiträge in Vereinen und einige Freizeitbeschäftigungen. Informationen und Anträge erhalten sie im Landratsamt.

## Freizeit

## اوقات فراغت

### Kreativkurse

### دوره های خلاقانه

مرکز آموزش بزرگسالان دوره های زیادی را در موضوعات مختلف مانند سیاست و جامعه ، فرهنگ و طراحی ، بهداشت ، زبان و ادغام ، کار و شغل و همچنین مدارک تحصیلی پایه و تحصیلات ارائه می دهد. با پرداخت هزینه شرکت می توانید در دوره ها ثبت نام کنید. موضوعات و تاریخ دوره ها را می توانید در برنامه فعلی پیدا کنید.

*Die Volkshochschule (VHS) bietet viele Kurse zu verschiedenen Themen wie Politik und Gesellschaft, Kultur und Gestalten, Gesundheit, Sprachen und Integration, Arbeit und Beruf sowie Grundbildung und Schulabschlüsse an. Gegen eine Teilnahmegebühr kann man sich bei den Kursen anmelden. Themen und Termine der Kurse sind dem aktuellen Programm zu entnehmen.*

### Volkshochschule Altenburger Land



Hospitalplatz 6  
04600 Altenburg



03447 507928



vhs-altenburg@altenburgerland.de



www.vhs-altenburgerland.de

### کالج سرزمین آلتنبورگر



نمونه هایی از دوره های خلاقیت: نقاشی با آبرنگ ، دوره بافت ، برش کاغذ ، سفال ، خیاطی ، بافندگی ، رقص ، عکاسی

*Beispiele für Kreativkurse:*

*Aquarell Malen, Flechtkurs, Scherenschnitt, Töpferei, Nähen, Stricken, Tanzen, Fotografie*

## Freizeit

## اوقات فراغت

### Kreativkurse

### دوره های خلاقانه

#### Farbküche/Mitmachladen

#### آشپزخانه رنگی

 Markt 10  
04600 Altenburg

 03447 5153716

 hallo@farbkueche.org

 www.farbkueche.org



آشپزخانه های رنگارنگ ارائه می دهد: نقاشی ، نقاشی دیواری ، صنایع دستی  
*Angebote der Farbküche: Malen, Graffiti, Basteln*

#### لیندناو موزه سرزمین آلتنبورگر / استودیو هنرهای تجسمی

#### Lindenau-Museum Altenburg/Studio Bildende Kunst

 Gabelentzstraße 5  
04600 Altenburg

 03447 895543

 info@lindenau-museum.de

 www.lindenau-museum.de



پیشنهادات در استودیوی هنرهای زیبا: نقاشی ، سفال ، طراحی پارچه ، نقاشی و  
گرافیک

*Angebote im Studio Bildende Kunst: Malerei, Töpfern, Textiles Gestalten,  
Zeichnen und Grafik*

## Freizeit

## وقات فراغت

### Ausflüge

### سفرها

Altenburg و Altenburger Land بسیاری از مکان ها و مکان های زیبا را برای سفر با خانواده یا دوستان ارائه می دهند. یکی را در پوشه پیدا خواهید کرد کارت اوقات فراغت خانوادگی با پیشنهادهای بی شمار. نکات بسیاری را در این موارد خواهید یافت:

*Altenburg und das Altenburger Land bietet viele schöne Orte und Plätze für Ausflüge mit der Familie oder Freunden. Sie finden in der Mappe eine Familienfreizeitkarte mit zahlreichen Angeboten.*

*Viele Tipps und Hinweise finden sie bei:*

### اطلاعات گردشگری سرزمین آلتنبرگر

#### Tourismusinformation Altenburger Land

 Markt 10  
04600 Altenburg  
 03447 896689  
 info@altenburg.travel  
 www.altenburg.travel



### آلتنبرگر جهانگردی

#### Altenburger Tourismus GmbH

 Markt 17  
04600 Altenburg  
 03447 512800  
 info@altenburg-tourismus.de  
 www.altenburger-originale.de



## Freizeit

## اوقات فراغت

### Ausflüge

### سفره

*Altenburger Land* و *Altenburg* بسیاری از مکان ها و مکان های زیبا را برای سفر با خانواده یا دوستان ارائه می دهند. یکی را در پوشه پیدا خواهید کرد کارت اوقات فراغت خانوادگی با پیشنهادهای بی شمار. نکات بسیاری را در این موارد خواهید یافت:

*Altenburg und das Altenburger Land bietet viele schöne Orte und Plätze für Ausflüge mit der Familie oder Freunden. Sie finden in der Mappe eine Familienfreizeitkarte mit zahlreichen Angeboten.*

*Ein paar Vorschläge finden Sie hier:*

#### باغ وحش جزیره آلتنبرگر

##### Inselzoo Altenburg



Teichpromenade 31  
04600 Altenburg



03447 316005



inselzoo@stadt-altenburg.de



www.inselzoo.de



#### ماجراجویی باغ گیاه شناسی آلتنبرگر

##### Botanischer Erlebnisgarten Altenburg



Heinrich-Zille-Straße 12  
04600 Altenburg



03447 513253



mail@boga-altenburg.de



www.boga-altenburg.de



## Freizeit

## اوقات فراغت

### Ausflüge

### سفرها

#### استخر روپاز

#### Südbad Altenburg

 August-Bebel-Straße 30  
04600 Altenburg

 03447 314684

 oliver.heber@ewa-altenburg.de

 [www.ewa-altenburg.de/baeder](http://www.ewa-altenburg.de/baeder)

 Täglich von 08:00 - 20:00 Uhr (im Sommer)



#### ستخر شناى آلتنبورگ

#### Schwimmbhalle Altenburg

 Teichpromenade 16a  
04600 Altenburg

 03447 316108

 oliver.heber@ewa-altenburg.de

 [www.ewa-altenburg.de/baeder](http://www.ewa-altenburg.de/baeder)

Montag - Donnerstag 13:00 - 22:00 Uhr

 Freitag 11:00 - 22:00 Uhr

Samstag 14:00 - 20:00 Uhr

Sonntag 08:00—19:00 Uhr



## Freizeit

## اوقات فراغت

### Ausflüge

### سفرها

#### خانه هزارتوی آلتنبورگ

*Labyrinthehaus Altenburg*

 Hausweg 40  
04600 Altenburg

 03447 511273

 info@labyrinthehaus.de

 www.labyrinthehaus.com

 Täglich von 10:00 - 18:00 Uhr



#### مجموعه کارت بازی آلتنبورگ

*Altenburger Skat- und Spielkartensammlung*

 Schloss 2  
04600 Altenburg

 03447 512710

 info@residenzschloss-altenburg.de

 www.residenzschloss-altenburg.de

 Dienstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr



## Freizeit

## اوقات فراغت

### Kunst und Kultur

### سفرها

آلتنبورگ شهری اقامتی است که بیش از 1000 سال قدمت دارد و بنابراین مکانهای فرهنگی بی شماری برای ارائه دارد. شما می توانید تمام اطلاعات را در مجموعه کوچکی از موسسات **Altenburger Tourist Information** فرهنگی پیدا کنید:

*Altenburg ist eine über 1000 Jahre alte Residenzstadt und hat demzufolge zahlreiche kulturelle Orte zu bieten. Sie erhalten alle Informationen in der Altenburger Tourismusinformation.*

*Hier finden Sie eine kleine Auswahl an kulturellen Einrichtungen:*

### موزه لیندناو آلتبرگر

*Lindenau-Museum Altenburg*

 Kunstgasse 1  
04600 Altenburg

 03447 89553

 info@lindenau-museum.de

 www.lindenau-museum.de

 Dienstag - Sonntag 12:00 - 18:00 Uhr



موزه *Lindenau* در *Gabelentzstraße* واقع شده است. 5. انجام کارهای نوسازی، نمایشگاه ها ابتدا در *Kunstgasse 1* برگزار می شود.

*Das Lindenau-Museum befindet sich eigentlich in der Gabelentzstraße 5. Aufgrund von Sanierungsarbeiten finden Ausstellungen vorerst in der Kunstgasse 1 statt.*

## Freizeit

## اوقات فراغت

### Kunst und Kultur

### هنر و فرهنگ

#### Naturkundemuseum „Mauritianum“ Altenburg

 Parkstraße 10  
04600 Altenburg

 03447 2589

 info@mauritianum.de

 www.mauritianum.de

 Dienstag - Freitag 13:00 - 17:00 Uhr

 Samstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr

 Feiertage 10:00 - 17:00 Uhr



#### Residenzschloss Altenburg

#### كاخ مسكونى آلتنبرگر

 Schloss 2-4  
04600 Altenburg

 03447 512712

 info@residenzschloss-altenburg.de

 www.residenzschloss-altenburg.de

 Dienstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr

 Feiertage 10:00 - 17:00 Uhr



تئاتر آلتنبورگر - جرا

Theater Altenburg-Gera

 Theaterplatz 19  
04600 Altenburg

 0365 82790

 info@theater-altenburg-gera.de

 www.theater-altenburg-gera.de



در حال حاضر این تئاتر در حال بازسازی است. اجرا در چادر تئاتر در  
Teichpromenaden 36 برگزار می شود.

Das Theater wird aktuell saniert. Vorstellungen finden im Theaterzelt an den  
Teichpromenaden 36 statt.

سینمای کاپیتول آلتنبورگر

Capitol Kino Altenburg

 Teichplan 16  
04600 Altenburg

 03447 311365

 capitolaltenburg@bofimax.de

 www.altenburg.cineprog.net



## **Impressum**

### ***Herausgeber***

AWO Kreisverband Altenburger Land e.V.  
AWO AJS gGmbH / Projekt ThINKA  
MBE Caritasverband für Ostthüringen e.V.

### ***Gestaltung & Druck***

AWO AJS gGmbH / Projekt ThINKA  
MBE Caritasverband für Ostthüringen e.V.

### ***Bildquellen***

[www.stories.freepik.com](http://www.stories.freepik.com)

### ***Stand***

November 2020

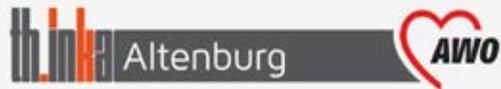
### ***Download der Broschüre:***

[www.inka-altenburg.de/integrationswegweiser](http://www.inka-altenburg.de/integrationswegweiser)



Ein Projekt des AWO Kreisverbandes  
Altenburger Land e.V.

In Kooperation mit



Gefördert vom



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend

im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**